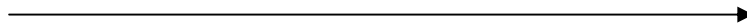


# Auf den Spuren des Thomas von Aquin in Köln

Wege in die geistige Welt des hohen Mittelalters



## Das Vater unser als Summe der Psalmen nach Augustinus, *Epistula 130,12,22*



<p><b>Clarificare in omnibus gentibus, sicut clarificatus es in nobis. (Eccli. 36,4)</b> Verherrliche dich bei allen Völkern, wie du dich bei uns verherrlicht hast.</p>	<p><b>1. Sanctificetur nomen tuum.</b> Geheiligt werde dein Name.</p>
<p><b>Deus virtutum, converte nos et ostende faciem tuam et salvi erimus. (Ps. 79,4)</b> Gott der Stärke, wende dich uns zu, und zeige uns dein Antlitz und wir werden gerettet.</p>	<p><b>2. Adveniat regnum tuum.</b> Dein Reich komme.</p>
<p><b>Itinera mea dirige secundum verbum tuum et ne dominetur mihi omnis iniquitas. (Ps. 118,133)</b> Leite meine Wege nach deinem Wort, und keine Ungerechtigkeit wir mich beherrschen.</p>	<p><b>3. Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.</b> Dein Wille geschehe, wie im Himmel so auf Erden.</p>
<p><b>Paupertatem et divitias ne dederis mihi. (Prov. 30,8)</b> Armut und Reichtum wirst du nicht ausgeliefert.</p>	<p><b>4. Panem nostrum cottidianum da nobis hodie.</b> Unser tägliches Brot gib uns heute.</p>
<p><b>Memento, Domine, David et omnis mansuetudinis eius. (Ps. 131,1)</b> Denke, Herr, an David, und an all seine Sanftmut.</p> <p><b>Domine, si feci istud, si est iniquitas in manibus meis, si reddidi retribuentibus mihi mala. (Ps. 7,4f)</b> Herr, wenn ich das getan habe, wenn Unrecht an meinen Händen ist, wenn ich meinen Widersachern mit Bösem vergolten habe.</p>	<p><b>5. Dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.</b> Vergib uns unsere Schuld, wie auch wir vergeben unseren Schuldigern.</p>
<p><b>Aufer a me concupiscentias ventris et desiderium concubitus ne adprehendat me. (Eccli. 23,6)</b> Nimm von mir die Begehrlichkeiten des Bauches, und das Verlangen nach Geschlechtsverkehr ergreife mich nicht.</p>	<p><b>6. Ne nos inducas in tentationem.</b> Führe uns nicht in Versuchung.</p>
<p><b>Erue me ab inimicis meis, Deus, et ab insurgentibus super me libera me. (Ps. 58,2)</b> Vor meinen Feinden errette mich, Herr, und von denen, die gegen mich aufstehen, befreie mich.</p>	<p><b>7. Sed libera nos a malo.</b> Sondern erlöse uns von dem Bösen.</p>